Презентация

Чикаго шагърулул университетрал профессор, лакку мазрал ахттарчи

Чикаго шагърулул университет

И. САИДОВА

Март зурул 18-нний МахIачкъалалий ДНЦ РАН-раву хьунни Чикагский Университетрал лингвистикалул факультетрал ва славянский факультетрал профессор Виктор Фридманнул «Очёрки лакского языка» тIисса луттирал презентация. Виктор Фридманнущал ва ванал луттиращал кIул хьун бувкIун бия ДНЦ РАН-рал элмийсса пишакартал, студентътал ва республикалул СМИ-рду.

Презентация тIитIлай, Виктор Фридманнуя ва ванал луттирая гьарта-гьарзану бувсуна ДНЦ РАН-рал Мазрал, литературалул ва искусствалул институтрал директор МахIаммад МахIаммадовлул.

– Виктор Фридман сайки 30-нния лирчусса шиннардий лакку маз ахттар буллай зий ур. Му бакъассагу, В. Фридман цимийлагу увкIссар Дагъусттаннайн, ванащал архIал на навагу хьуссара Ккуллал райондалийсса цаппара шяравалIаву. Ванал цалвагу бувккуссар Чикагский университет. Гуманитар элмурдал яла лахъмур шачIанттуйн лавхъсса Виктор Фридман хьанахъиссар мазрал, литературалул, аьмсса лингвистикалул филологиялул элмурдал доктор, Ккавкказуллал мазурдива хьхьичIва-хьхьичI лахьлай ивкIссар гуржиял маз, мунин сававну хьуссар Говард Аронсоннущалсса Ттуплисливсса арххи. Чапел Хилливсса Ухссавнил Каролиннал Университетрал профессорнал ассистентну зусисса хIаллай Виктор Фридман лахьлай ивкIссар гуржиял маз. ХьхьичIва-хьхьичI Дагъусттаннал мазурдихсса гьира-шавкьгу дагьну дур 1969 шинал яруссаннал мазрайсса ихтилат бавния махъ. Амма яруссаннал маз лахьлай айишин, муниясса кIулшивуртту ахттар даншиврул Виктор Фридманнун Дагъусттаннайн учIан багьлай бивкIссар. Тай шиннардий Американава Аьрасатнавун, Дагъусттаннайн учIан хьунисса дайшишрурду диркIссар. 80-ку шиннардий тIурча Виктор Фридманнул талихIиннаран му кIул хьуну ур Ухссавнил Каролинанавун оьрус мазрал дарсру дихьлан бувкIсса, цуппагу эстонецнан шар хьусса, Ккуллал райондалий бувсса, хъунма хьусса, марцIну лакку мазгу кIулсса Элеонора МахIаммадоващал. Ва хьунабакьаврия махъ В. Фридманнун пикри хьуну бур Элеонора МахIаммадовал кумаграйхчIин лакку маз ахттар буллан. Цаппара шиннардива В. Фридманнул таманссса лакку мазрал ахттаршиннарду дурну дур Турцияновусса лакрайхчIингу. Гьарца цалла лакку мазрал дурсса ахттаршиннардугу итадаркьуну дур личIи-личIисса шагьрурдай, личIи-личIисса элмийсса журналлай.

1998 шинал Виктор Фридман цалчин Дагъусттаннайн увкIун кIул хьуссар лакку мазрал элмийсса ххалбигьавуртту дуллалисса профессортурашал, Эса Аьбдуллаевлущал ва Нурислан Жидалаевлущал, лакрал фольклорист Х. Халиловлущал. Виктор Фридманнул Дагъусттаннайнсса кIилчинсса аьрххи хьуссар 2007 шинал. Та чIумалгу Виктор Фридманнул Дагъусттаннал ПаччахIлугьрал Университетрал дагъусттаннал филологиялул факультетрал студентътурашал ва преподавательтурашал хьусса хьунабакьаву хьуна хьинну тIаабнсса ва дакIния къадуккайсса. Жу Виктор Фридманнул буллалисса агьамсса захIматту хIисавравун лавсун, ванал лакку мазрая дурсса ххалбигьавуртту цачIун дурну, итадакьин хIукму бувссия «Очерки лакского языка» тIисса ингилис мазрая оьрус мазрайн В. Фридманнул макьалартту таржума дурссар. ДГПУ-рал ингилис мазрал кафедралул доцент, цуппагу Читтуратусса лакку душ Луиза ХIажиевал луттирал редакторшиву дурссар филологиялул элмурдал кандидат, Дагъусттаннал мазурдил кафедралул доцент Роза Эльдаровал.

Виктор Фридман, Роза Эльдарова ва Эса Аьбдуллаев

Сурат авторнал

Му бакъассагу, щала луттираву хьунабакьлакьисса букъавчIайсса суаллан маслихIат ккавкссар профессор Эса Аьбдуллаевлущал. Ва лу таржума бавриву хьуннасса агьамшиву дуссар так ца лакрал миллатран бакъагу, циняв Дагъусттаннал мазурдиха зузисса пишакартуран, цанчирчан хIакьинусса кьинигу чIярусса ахттаршиннарду дур дагъусттаннал мазурдиясса мюнпат ласун къавхьуну лирчIисса, таржума къадаврийн бувну. Виктор Фридманнул дурсса агьамсса даврин кьиматгу бищунтIиссар «Очерки лакского языка» тIисса луттиравусса ванал дурсса ахттаршиннардащал кIул хьувкун, – увкуна МахIаммад МахIаммадовлул.

Хъирив ихтилат бувна луттирал автор Виктор Фридманнул. Цала ихтилатгу хIадур бувну бия лакку мазрай.

-Ххирасса гьалмахтал, на хьинну ххарира хIакьину зущал хьунаакьин. Ттун хъунмасса тIайлабацIу хьунни лакку маз ахттар бавриву ттула захIматгу бишин. Лакку маз ттун хьинну интерес бивзунни. Ххира хьунни. Лакку маз авадансса бур: чIярусса глаголданул формарду дур, авадансса падежиртгал система дур. Ттула луттираву ттуща бювхъунни му аваданшиврул так ца чIивисса бутIа ккаккан бан. Умуд бур ва лу лакку мазраясса ттула даврил так дайдихьу хьунссар тIий. Ва давриву ттула хъирив цаймигу бачинхьуви тIий ура.

ХIакьину на мяйжаннугу ххарину увра ттухрагу аякьа дурну, ттула даврил агьамсса кьимат бищун, кIул хьун бувкIсса дагъусттанлувтурая. На навагу Балканнал мазурдил пишакар унавхьур, ттун хIисав хьунни Македониянал глаголданул системагу лакку мазрал глаголданул система кунна хьинну захIматсса душиву. Дагъусттаннай гьарица шаттирахун ттухьхьун булайсса суал бур «Ина ляличIину лакку маз циван язи бугьав» тIисса. ТIайлассар, байбихьулий ттун пикри буссия яру маз ахттар буллансса, амма му тай шиннардий хьинну захIматсса иш бия, цанчирчан яру маз кIулссаннащал хьунаакьин учIан цукунчIав бюхълай бакъая. Лакку маз лахьлай айишавриягу пашман къавхьунна. Лакку мазрал авадансса глаголданул форма душиву бувчIукун, му гьарта-гьарзану ахттар буллансса гьира хьиннува багьуна. На ттула давугу чирчуссия ингилис мазрай. Ялагу лакку маз ахттар буллалийни хIисав хьунни цайми мазурдиву дакъасса чIярусса мазрал структурарду. ХъунмурчIин ва луттиравусса ахттаршиннарду ишла дан, мюнпат ласун хьунтIиссар лингвистураща. Вания тихунмайгу хьиннува гьираращал ахттар буллана, ххалбигьлання авадансса лакку маз. Шиккува кIицI лаган, ттун хьинну хъунмасса кумаг хьунни лакку душ Элеонора МахIаммадоващал хьунаакьаву. ДакIнийхтуну барчаллагьрай ура ттула даврил чIарав бавцIусса дагъусттаннал аьлимтурайн. На уттинин дурмуний гьашиву къадурну, гихунмайгу ахттар буллання ттунма ххира хьусса лакку маз, – увкуна Виктор Фридманнул.

Виктор Фридманнул бувсса захIматран лавайсса кьимат бишлай, профессор Эса Аьбдуллаевлул цалва ихтилатраву кIицI лавгуна махъшпурттуву жучIара жула миллатирттал мазурдих дагьайсса ургьил къадуллалисса чIумал дунияллул зуманивсса аьлимчунал дурсса даву жунна цинявннан эбратну хъанахъишиву.

Виктор Фридманнул дурсса даврил буниялагу багьа бакъассар, му жунма цал уттигу жула маз ябансса, буруччинсса пикри бувансса ишну хъанахъиссар.

-Чунну жува биянтIисса жула мазгу хъамабивтун? Му чулуха, ттул пикрилий, жула хIурмат лавайсса хъамаличу, ахттарчинал хъинну хъунмасса бутIа бихьлахьиссар жула мазрал, халкьуннал сий гьаз давриву. Виктор Фридманнул тасттикь бунни элму политикалул иширттаяр цимигу шачIанттул ларайну душиву. Элмулул дахIавурттал дакъассар цукунчIавсса дазурду. Элмулуха зузими мудангу хьхьичIунмайну бикIан аьркинссар. Так элмулулли цачIун буллалисса, куннан кув бувчIлачIисса личIи-личIисса билаятирттал аьлимтал ва агьали. В. Фридманнул дурсса ххалбигьавурттаву ттун ттунмагу хIисав хьунни уттинин лакку мазраву личIину хIисав къавхьусса, махIатталсса ишру. Ялаяла, В. Фридманнун лакку маз ахттар буллалавриву Элеонора МахIаммадова бакIрайн багьаву хъунмасса тIайлабацIу хьуссар тIий ура. Элеонора МахIаммадова му Ккуллал райондалиясса ЧIяйннал шяравасса, хьинну бусравсса, машгьурсса, куртIсса кIулшивуртту дусса педагог ХIусайн МахIаммадовлул уссил душри. ХIусайн МахIаммадовлул цалла дуккаву дурссар Таджикисттаннай. Ванал хъунама уссу - Элеонорал ппу уссия инженер-геолог. Элеонорал нину оьрус миллатраясса хъамитайпа ччяни дунияллия лавгун, буттаща душних дагьайсса аякьа дан хъанай кьаивкIун ур. Яла душ гьан бувну бур ЧIяв школалий дуклан. Мяйжаннугу, зунттаву, шяраву лавхьхьусса лакку мазрал тIин-тIааьн ляличIиссава бикIай. Элеонорангу цил багьайкун лавхьхьуну бур лакку маз. Школа къуртал бувну махъ Элеонора щар хьуну, эстонецнащал яхъанай бивкIун бур Швецияновун, яла хъун хIал къавхьуну бивзун бур ласнащал Американавун. ХIакьинусса кьинигу Элеонора цуппа ватандалия архну ялапар хъанай бухьурчангу, мачча-гьаннащалсса дахIаву цIакьну дуручлай бур, - увкуна Эса Аьбдуллаевлул.

Хъирив ихтилат бувна филологиялул элмурдал доктор Халил Халиловлул.

- Жува, дагъусттанлувтал, бусраврай, барчаллагьрай бикIан аьркинссару дагъусттаннал мазурдиха зий бивкIсса аьрасатнал ва чил билаятрал аьлимтурайн.

Виктор Фридманнущалсса ттул цалчинсса хьунаакьаву хьуссар, му Дагъусттаннайн увкIун, лакку маз ахттар буллай Гъумучиял лугьат кIулсса, литературный диалектрай ихтилат бан кIулсса инсаннах луглагисса чIумал. Му ппурттуву В. Фридманнул ттун ккаккан бувна цала ххалбигьавурттаву чул бивщусса ттулва луттирду. На хъинну ххаригу хьуну, цаппара маслихIатру ккаккав мунащал. Виктор Фридманнул цала ххалбигьавурттаву исват дунни жула лакку мазрал аваданшиву, цайминнуха къалащаву. Жула маз буруччаврил ихтилат буллалийни на лахъну гьалгъа къатIувияв. ХIакьинусса кьини щала дунияллий хIисав бувну бур 6000 маз, миннува гьарца шинал бухлавгун най бур 5-10 маз. Ттул пикрилий, кIай жула щархъаву нитгил мазрай гьалгъа буллалиссакса нитгил мазгу яхьунтIиссар, – увкунни Х. Халиловлул.

Виктор Фридманнул «Очерки лакского языка» тIисса луттирал редакторшиву бакIрайн ларсун, Роза Эльдаровал мяйжаннугу хъинну хъунмасса захIмат бивхъунни.

БакIрайва на ва лу лавсъссия анжагъ лакку мазрал текстру бакьин буван, минну ялгту буккан. Яла, тIайлассар, ттун багьунни щала луттирал редакторшиву дуван. Гьайгьай, лакку маз кIулминнан, му канил бувгьукун, хIисав хьунтIиссар текстирдавусса нукъцаншивуртту. Цала текстирдаву В. Фридман чул бишлай ур 80-ку шиннардийн дияннин чирчусса давурттайн. Ми автортурал текстру цил багьайкун бакьин буллансса ихтияр ттухь цукунчIавсса дакъассар. ХIасил, яла агьаммур ва луттираву жущава аьлимчунал лакку мазраву дуллалисса ахттаршиннарду лаласун бюхъаву, мунал пикрирдащал, хиялащал кIул хьун шавур. Ва луттирал авторнал ккаккан бунни цува цил багьайкунсса ахттарчи ушиву. Ттул умуд бур студентътурал мазраясса ххалбигьавуртту дуллалийни В. Фридманнул даврийн чул бивщуну, ваная элму ахттар дуван лахъхьинссар тIисса, - увкуна Р. Эльдаровал.

- Жу, Дагъусттаннал филологиялул факультетрал лакрал отделениялул студентътал, ляличIину ххари хьунну жула лакку маз Дагъусттаннай бакъагу, дазул къатIувгу ахттар буллай бушиву кIул хьувкун. Яла-яла махIаттал хьунну Американавугу муниха зузисса Чикаго шагьрулул университетрал профессор усса кIул хьувкун. Жу школалий дуклакисса чIумал лакку мазраву 40-ния ливчусса падежру, ацIнияхъайсса глаголданул формарду душиврия хавархагу бакъассия. ХIасил, къакIулссия жула лакку маз вакссава авадансса бивкIшиву. Жу мяйжаннугу ххариссару Виктор Фридманнущалсса хьунабакьаврия. Умуд бур ванащалсса хьунабакьаву уттигу цимилгу тикрал хьунссар тIисса, - увкуна Ш.ХIусайнаевал.